

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

доктора педагогических наук, профессора Бударинной Анны Олеговны о диссертации Чжан Лиин «Формирование навыков профессионально-ориентированного делового общения у студентов-лингвистов в языковой паре: русский и китайский», представленной к защите в диссертационном совете УрФУ 5.8.21.34 при ФГАОУ ВО «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина» на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. – Теория и методика обучения и воспитания (образование и педагогические науки; высшее образование, профессиональное обучение).

Актуальность проведенного Чжан Лиин диссертационного исследования связана, прежде всего, с бурным развитием всестороннего делового сотрудничества между Россией и Китаем. Как следствие, возрастает потребность в подготовке профессиональных кадров, владеющих не только разговорным китайским языком, но и навыками делового общения на китайском языке. Однако опыт обучения китайскому языку в России показывает, что формированию навыков профессионально-ориентированного делового общения уделяется недостаточное внимание. Учебные планы образовательных программ университетов, в которых преподается китайский язык, в основном ориентированы на формирование у студентов навыков письменной и устной разговорной речи.

Анализ современной ситуации в области теоретико-методологического осмысления проблемы обучения деловому китайскому языку позволил диссертанту выявить ряд противоречий в теории и практике обучения китайскому языку в современных образовательных условиях российских вузов. По мнению автора, противоречия обусловлены: расширением делового взаимодействия между российскими и китайскими партнерами и недостаточной сформированностью межкультурной деловой компетенции у студентов-лингвистов, изучающих китайский язык как иностранный; потребностью в специалистах с высоким уровнем владения деловым китайским языком и недостаточной разработанностью методик обучения деловому китайскому языку в российских вузах.

Диссертант представил научно-квалификационную работу прикладного характера, в которой изложены научно обоснованные разработки, имеющие значение, с одной стороны, для развития методики обучения навыкам делового общения на китайском языке русских студентов-лингвистов, с

другой стороны, для решения важной стратегической задачи, связанной с подготовкой высококвалифицированных специалистов, способных осуществлять эффективное деловое сотрудничество между Россией и Китаем. Таким образом, актуальность темы диссертационного исследования Чжан Лиин не вызывает сомнений.

Соискателем четко изложены и обоснованы теоретико-методологическая база и методы исследования, раскрыты научная новизна, теоретическая и практическая значимость, сформулирована гипотеза исследования, поставлены цель и задачи.

Для решения поставленных в исследовании задач автором систематизированы накопленные знания об обучении профессионально-ориентированному деловому иностранному языку, определены основные характеристики и требования к такому обучению; обоснованы педагогические подходы, принципы и методы, актуальные для формирования навыков профессионально-ориентированного делового общения студентов-лингвистов на китайском языке; на кафедре иностранных языков и перевода УрФУ разработана и внедрена в процесс обучения методика формирования навыков профессионально-ориентированного делового общения в китайско-русской языковой паре, интегрированная в курсы второго иностранного языка; дана оценка результатов проведенной опытно-экспериментальной работы.

Достоверность основных научных результатов диссертации Чжан Лиин обеспечивается выбранной методологией исследования, результатами анализа современных отечественных и зарубежных научных трудов по исследуемой проблематике, корректно отобранными и примененными методами сбора и обработки статистических данных.

О достоверности результатов исследования свидетельствуют также количество студентов, участвовавших в опытно-экспериментальной работе; внедрение результатов исследования в учебный процесс подготовки студентов-лингвистов на кафедре иностранных языков и перевода УрФУ. Результаты исследования прошли широкую апробацию на 11-ти научно-практических конференциях различного уровня. Основные положения диссертации отражены в 20-ти публикациях, 9 из которых опубликованы в рецензируемых изданиях, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки РФ и Аттестационным советом УрФУ.

Все изложенное позволяет сделать заключение о достоверности положений, выносимых на защиту.

В соответствии с намеченными задачами выстроена структура диссертационной работы. Диссертация состоит из введения, двух глав, библиографического списка (165 наименований) и шести приложений, в которые включены: терминологический глоссарий деловой лексики (300 ед.), устойчивые выражения для делового общения (150), примеры интерактивных заданий в сфере бизнес-коммуникаций (ролевые игры, кейсы и др.), а также вопросы из анкетирования студентов до и после обучения по разработанной

методике.

В первой главе исследования проведен сравнительно-сопоставительный анализ обучения деловому иностранному языку в России и Китае; выявлены характерные особенности российско-китайской деловой коммуникации на основе параметров сравнения культур по теории межкультурной коммуникации: различия в коммуникативных стилях, уровне контекстуальности и эмоциональной окраске взаимодействия.

В целом, в первой главе представлена теоретико-методологическая база для дальнейшего исследования и разработки методики обучения деловому китайскому языку, ориентированной на подготовку студентов-лингвистов к успешному взаимодействию в профессиональной среде, где знание языка сочетается с межкультурной деловой компетенцией и практическими навыками.

Содержание второй главы диссертации раскрывает характеристику и результаты опытно-экспериментальной работы по формированию навыков профессионально-ориентированного делового общения при обучении китайскому языку. Опытно-экспериментальная работа была проведена со студентами кафедры иностранных языков и перевода УрФУ, проходящих обучение по образовательным программам бакалавриата «Перевод и межкультурная коммуникация» и «Методика преподавания иностранного языка».

К достоинствам второй главы рецензируемой диссертации следует отнести следующие моменты: тщательно продуманный отбор содержания учебного материала по обучению деловому общению на китайском языке, логично составленный комплекс упражнений условно-коммуникативного, коммуникативного, и подлинно-коммуникативного типов, являющийся основой для формирования у студентов межкультурных деловых навыков в профессиональной сфере.

В работе представлены результаты оценивания уровня сформированности у студентов не только деловой компетенции на китайском языке, но и взаимосвязанных с ней языковой, речевой и межкультурной компетенций. Положительная динамика в изменении уровня владения данными компетенциями у студентов экспериментальной группы явилась основанием для вывода об эффективности разработанной методики формирования навыков и умений профессионально-ориентированного делового общения в русско-китайской языковой паре.

Научная новизна исследования заключается: во-первых, в разработке методики формирования навыков профессионально-ориентированного делового общения у студентов-лингвистов в русско-китайской языковой паре, которая включает цели и задачи по их достижению, актуальные положения

коммуникативно-ситуативного, компетентностного, личностно-ориентированного и межкультурного подходов, а также методические и частнометодические принципы и педагогические условия обучения; во-вторых, в создании универсального алгоритма поэтапного формирования навыков делового общения, состоящего из трех этапов: подготовительного (введение в деловую лексику, речевые модели и культурные различия); практического (тренинг на основе типовых деловых ситуаций: переговоры, презентации, приёмы, банкетный этикет и т.д.); контрольного (анализ кейсов, устные и письменные задания, моделирование переговоров, тестирование); в-третьих, в выявлении трудностей в освоении навыков делового общения, связанных с различиями в российских и китайских национальных коммуникативных нормах и стратегиях бизнес-коммуникаций.

Теоретическая и практическая значимость диссертационного исследования определили **личный вклад** соискателя ученой степени в педагогическую науку.

Важными с теоретической точки зрения являются: определение характерных особенностей российско-китайской деловой коммуникации на основе параметров сравнения культур согласно теории межкультурной коммуникации, как, например, высокий уровень контекстуальности китайской речи по сравнению с более прямолинейной российской; различные способы выражения отказа, согласия и предложений; контрастные модели восприятия времени и др.; выделение частнометодических принципов обучения деловому китайскому языку, включающие принцип сопоставительного анализа речевого поведения, принцип «погружения» в деловой контекст, принцип использования лексико-функциональных таблиц, принцип интерактивной тренировки типовых речевых моделей.

Практическая значимость работы заключается в разработке учебно-методического пособия, включающего интерактивные задания, сценарии деловых ситуаций, ориентированные на практическую деятельность, помогающие адаптироваться к реальным профессиональным условиям. Материалы диссертационного исследования могут быть использованы преподавателями для подготовки практических занятий по профессионально-ориентированному деловому китайскому языку, а также при создании учебно-методических пособий.

Следует отметить, что диссертация Чжан Лиин написана хорошим научным языком, имеет четкую, продуманную структуру и отличается логичностью выводов и формулировок.

Автореферат отражает основные положения диссертационной работы.

Результаты исследования имеют существенное значение для теории и методики обучения профессионально-ориентированному деловому китайскому языку. Педагогическая ценность разработанной методики заключается в её универсальности и возможности трансформации под разные уровни

подготовки. Методика может быть адаптирована для очного и заочного обучения, программ бакалавриата и магистратуры, курсов повышения квалификации преподавателей китайского языка, методических модулей в рамках программ профессиональной переподготовки в сфере межкультурной деловой коммуникации.

Не умаляя достоинств представленной работы, хотелось бы задать автору некоторые уточняющие **вопросы**:

1. В своей работе Вы определяете коммуникативно-ситуативный подход в качестве основополагающего при формировании навыков профессионально-ориентированного делового общения на китайском языке, при этом перечисляете и другие подходы. Поясните, пожалуйста, каким образом реализуется личностно-ориентированный подход в разработанной Вами методике?

2. В настоящее время все более актуальными становятся проблемы подготовки студентов-лингвистов в условиях цифровой образовательной среды. Использовали ли Вы в процессе обучения профессионально-ориентированному деловому китайскому языку цифровые технологии? Если да, то, каким образом?

3. В чем состоит универсальность разработанного Вами алгоритма поэтапного формирования навыков делового общения?

4. Какие требования предъявляются к преподавателю китайского языка, ведущему занятия по практике обучения деловому общению на основе разработанной Вами методики?

Заданные вопросы носят дискуссионный и уточняющий характер, не снижают качества проведенного исследования и нашей общей его положительной оценки.

Диссертация Чжан Лиин на тему «Формирование навыков профессионально-ориентированного делового общения у студентов-лингвистов в языковой паре: русский и китайский» представляет собой актуальное, законченное, самостоятельное исследование, имеющее научную новизну, практическую значимость и очевидные перспективы.

Диссертация и автореферат соответствуют пунктам Паспорта научной специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания: п. 1. Методологические подходы к построению предметного образования, в том числе, в условиях его цифровой трансформации; п. 2. Теоретические основы и методология применения педагогических подходов при преподавании предметов, дисциплин; п. 3. Взаимосвязь теории, методики и практики обучения и воспитания на уровне общего и высшего образования (по областям знаний); п. 22. Теория, методика и практика разработки учебно-методического обеспечения образовательного процесса.

По результатам диссертационного исследования автором опубликовано достаточное количество научных работ. Диссертационная работа

